

# Les infos de la Bibliothèque de l'Alliance

N° 27 - 9 mars 2021

כל ישראל חברים

AIU

ALLIANCE  
ISRAËLITE UNIVERSELLE

BIBLIOTHÈQUE  
DE L'ALLIANCE  
ISRAËLITE UNIVERSELLE



Bienvenue à la bibliothèque



de l'Alliance israélite universelle

- Estrella de Smyrne en Uruguay
- Hanoch Levin, par Yitzhak Laor
- NOUVEAU ! Le coup de coeur des lecteurs : Aussi riche que le roi, de Abigail Assor
- Conseil lecture pour les jeunes

Compte tenu des nouvelles directives gouvernementales, la bibliothèque de l'Alliance est ouverte au public dans le strict respect des contraintes sanitaires.

L'accès à la salle de lecture est de nouveau possible, strictement sur rendez-vous. Le système de commande et de retrait de documents demeure en vigueur.

Tous les détails à découvrir [ici](#).

Pour choisir vos documents utilisez le [catalogue collectif du Réseau RACHEL](#).

La bibliothèque  
numérique  
de l'Alliance  
israélite  
universelle



## Estrella de Smyrne en Uruguay



Comment retrouver l'histoire mouvementée de son arrière-grand-mère grâce à Zoom et à la bibliothèque numérique de l'Alliance ? C'est ce qui est arrivé à Jimena Catarivas Corbett.

Le 28 février, Jean-Claude Kuperminc animait une session Zoom du groupe Sephardic World de Ton Tielen et David Mendoza. Evoquant les ressources des archives de l'Alliance pour les historiens et les généalogistes sépharades, il mentionne les photos présentes sur la bibliothèque numérique.

Dès la fin de la séance, Jimena Catarivas Corbett envoie un mail où elle explique l'histoire de son arrière-grand-mère. La bibliothèque de l'AIU lui envoie alors la liste des photos de Smyrne, et... Bingo ! Jimena y retrouve les traces de son aïeule. Nous sommes très heureux de lui avoir procuré ce bonheur.

# L'histoire de Estrella Abulafia

Estrella Abulafia était enseignante de l'AIU à Smyrne. Son père Behor Abulafia était le rabbin de la synagogue Senyora Giveret, et sa mère Joya Habif a porté 13 enfants. Estrella était l'aînée, née en 1896.

Elle est partie en Argentine en 1922 pour rencontrer Aaron Dueñas, turc lui aussi, qui a vu une photo d'elle et a voulu la voir. Moderne et aventureuse, Estrella pense voyager pour découvrir cet homme, prête à l'abandonner s'il ne lui plaît pas. Mais les deux jeunes gens s'attirent et elle ne retournera jamais en Turquie.

Elle meurt en Uruguay en 2002 à l'âge de 106 ans. Jimena était très proche de sa bisaïeule, avec qui elle parlait le judéo-espagnol.



*Estrella est peut-être sur cette photo des élèves de l'école de Smyrne en 1910.*



## Le choix des bibliothécaires

Nous attirons votre attention sur des livres récemment acquis qui nous ont particulièrement intéressés.

**חנוך לוין : מונוגרפיה מאת יצחק לאור, תל-אביב : הקיבוץ המאוחד, 2020. [תש"ע]**

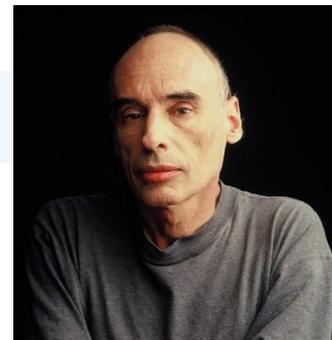
**Hanoch Levin** par Yitzhak Laor, Hakibbutz hameu'had, Tel-Aviv, 2010.



Le journaliste-essayiste et poète Yitzhak Laor publie un livre issu de sa thèse de Doctorat sur le dramaturge israélien Hanoch Levin, décédé en 1999 à l'âge de 56 ans. Cette publication éclaire considérablement le sens des textes théâtraux complexes de Hanoch Levin. Par son analyse littéraire, Yitzhak Laor met en relief les spécificités linguistiques et le style particulier qu'il utilise ; la farce, la grossièreté, l'exagération, la minimisation, les clichés, les équations, etc. Hanoch Levin est un auteur très prolifique depuis ses écrits dans les colonnes du journal

d'étudiants de l'université de Tel-Aviv avant 1967. Il a écrit plusieurs genres de textes pour le théâtre pendant sa riche carrière. Dans son étude, Yitzhak Laor se concentre principalement sur l'analyse des pièces comiques. Il explique que dans les comédies de Hanoch Levin, il y a une tension entre la volonté de réaliser un désir, par exemple séduire une femme, et la perception rapide de l'impossibilité de réaliser ce désir.

A ses débuts, Hanoch Levin a commencé par des pièces satiriques comme *La Reine de la Baignoire* (1970) qui a créé un véritable scandale en Israël, et *Toi et moi et la prochaine*



*Hanoch Levin,  
(Photo : Gadi Dagon).*

guerre (1968). En tout, il a écrit cinq spectacles satiriques, trente-cinq comédies, vingt pièces de théâtre à partir de héros mythiques, trois pièces dramatiques et une revue comique ainsi que plusieurs romans.



Depuis la Genèse de sa création théâtrale on peut comprendre selon Yitzhak Laor, la place de soi chez Levin comme étant un autre. Pour le dire autrement, mon « moi » n'est pas votre « moi ». Pour Hanoch Levin, « ce qui m'énerve est cette fabrication du *Sabra* (natifs d'Israël) avec une image de dur, d'égocentrique et de narcissique. C'est une industrie de la morale, et la combinaison fictive entre la mystique et le pouvoir ». Il nous dit craindre « le développement d'une société nationaliste, auto-satisfaite qui se tape sur l'épaule, enfermée, haïssant les étrangers, une société néo-primitive. »

#### Retrouvez les œuvres de Hanoch Levin à la bibliothèque de l'Alliance :

- ***Yacobi et Leidenthal - Marchands de Caoutchouc*** par Hanoch Levin ; texte français de Laurence Sendrowicz [et] Liliane Atlan. Montpellier : Maison Antoine Vitez, 1994.

en salle de lecture **FIC\_THE\_LEV**

- ***Que d'espoir ! : Cabaret*** par Hanokh Levin ; trad. de l'hébreu et adapté par Laurence Sendrowicz. Montreuil s./Bois : Theatrales, 2007.

Cote **4UBR2671**

- ***Théâtre choisi IV : Comédies grinçantes*** par Hanokh Levin ; trad. de l'hébreu par Laurence Sendrowicz et Jacqueline Carnaud ; textes d'accompagnement de Nurit Yaari. Montreuil s/bois : Éd. théâtrales, maison Antoine Vitez, 2006.

En salle de lecture **FIC\_THE\_LEV**

- ***Théâtre choisi*** par Hanokh Levin ; trad. de l'hébreu par Jacqueline Carnaud et Laurence Sendrowicz, Montreuil : Éd. théâtrales, 2018.

En salle de lecture **FIC\_THE\_LEV**

- ***Théâtre choisi*** par Hanokh Levin ; ttrad. de l'hébreu par Laurence Sendrowicz et Jacqueline Carnaud ; textes d'accompagnement de Nurit Yaari. Paris Montpellier : Éd. théâtrales : Maison Antoine Vitez, 2004

En salle de lecture **FIC\_THE\_LEV**



## NOUVEAU ! Le coup de cœur des lecteurs

Grâce à Michèle Lévy Taïeb, nous inaugurons une nouvelle rubrique. Nos lecteurs vous font découvrir un roman qui les a émus, enchantés, intrigués.

Michèle Lévy Taïeb est une passionnée d'écriture et de lecture qui vient de rejoindre l'équipe des bénévoles travaillant pour la bibliothèque. Après une formation en psychologie et ethnologie, elle se consacre au travail culturel (radio. Editions, pigiste dans différentes revues) et au travail social dans plusieurs institutions de la communauté. Maavar. Adiam. Casip...



Aujourd'hui, ***Aussi riche que le roi***, un premier roman, par Abigail Assor (Gallimard, 2020), présenté par Michèle Lévy Taïeb.

### ***Aussi riche que le roi... Focus sur Casablanca***



Le premier roman d'Abigail Assor, née à Casablanca, au Maroc, *Aussi riche que le roi*, rencontre déjà un grand succès autant au Maroc qu'en France ; elle connaît et a fréquenté ce

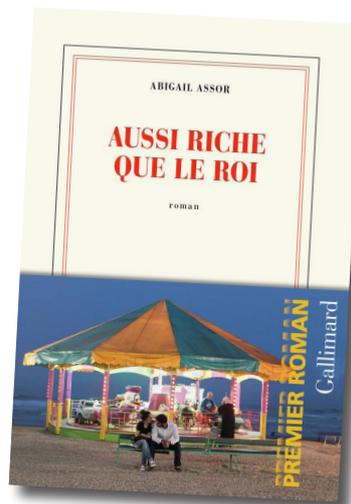
Maroc contemporain de l'intérieur et notamment cette jeunesse dorée et désabusée qu'elle dépeint avec lucidité et une certaine violence.

A travers l'histoire de Sarah, jeune française vivant à Casablanca, issue d'un milieu pauvre, et de son désir de rentrer dans le monde des riches à tout prix, l'auteur nous fait pénétrer dans l'univers des nantis, jaloux de leur privilèges et décidés à les préserver coûte que coûte. Ces privilégiés, arrogants et odieux envers ceux qui ne sont pas de leur milieu, vivent dans un univers de caste où les femmes ne valent que si elles ont des maris richissimes et puissants et où les enfants vivent une jeunesse dorée et oisive sans travailler.

Sarah, toute à sa honte et sa rage d'être pauvre et exclue, tente de sortir de sa misère en fréquentant Saïd, fils de très bonne famille, gâté par la vie et qui s'éprend de cette jeune fille splendide et exigeante.

Ils tentent de vivre leur vie librement, envers et contre tous, en pensant s'abstraire de ce milieu qui va très vite les rattraper.

Prisonniers des conventions, attachés aux convenances de classe dans un univers où règne l'arbitraire le plus surnois et la corruption à tous les niveaux, de bakchich, en petits billets de 100 DH glissés en douce aux policiers jusqu'aux détournements de la loi, ces familles de la grande bourgeoisie marocaine se montrent sous un jour détestable et impitoyable car ils symbolisent la loi, leur propre loi, la loi de l'argent et du pouvoir.



*Mais elle savait mieux que tout le monde que dans ce pays, on ne pouvait vivre ni libre, ni digne quand on est pauvre et peut être que chez les riches non plus, on n'était pas libres et on n'était pas digne, pliant sous les violences de ses pairs...*

On y trouve également l'univers de la misère du petit peuple, des bonnes, des ouvriers, des mendiants et des prostituées, obligés de se soumettre pour exister et survivre.

Dans une écriture fine, incisive, percutante, au style coupé au scalpel, l'auteur possède un réel talent littéraire avec un sens aigu d'observation, et d'analyse. Un auteur qui promet... Un livre à découvrir.

## Pour nos jeunes lecteurs

Voici deux livres de notre collection spécialisée pour la jeunesse, la Bibliothèque Michèle Kahn

### Marc Chagall illustre Les fables de La Fontaine

Editions de la Réunion des musées nationaux, 1995. **A partir de 10 ans.**

Ces fables de Jean de La Fontaine illustrées par les gouaches de Marc Chagall, sont magnifiques. Mais si tout le monde connaît La Fontaine, étudié par des générations d'élèves, Chagall, lui, n'est pas classique et son âme slave se retrouve dans ses peintures.

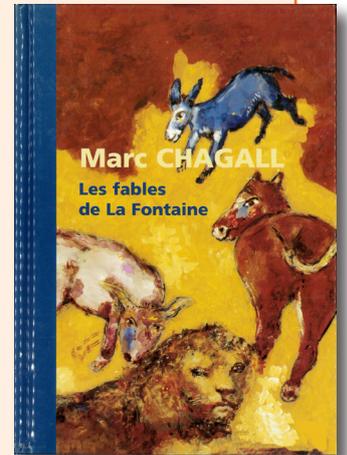


Marc Chagall, illustration de la fable : Le rat et l'éléphant.

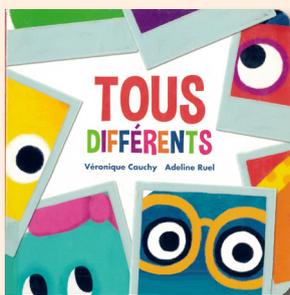
Grâce à cet album doublement riche, tu pourras découvrir deux mondes très différents : ces illustrations de Chagall aideront à comprendre les Fables de La Fontaine.



Marc Chagall, illustration de la fable : L'aigle, la laie et la chatte.



### Tous différents



de Véronique Cauchy et Adeline Ruel, Editions Millepages 2019. **A partir de 4 ans.**

Ce joli petit livre cartonné présente les élèves d'une même classe, tous différents, avec leurs qualités et leurs défauts. Tu pourras ainsi reconnaître chacun d'entre eux et découvrir cette drôle de classe.





*Notre prochaine lettre d'informations paraîtra le 25 mars 2021*

### **Vos trouvailles !**

N'hésitez pas à nous signaler ce qui vous a intéressé, ému, questionné dans vos recherches sur la bibliothèque numérique de l'AIU. Nous pourrions publier vos propres articles décrivant votre réaction devant un document.

Envoyez vos liens et vos commentaires à

[biblio@aiu.org](mailto:biblio@aiu.org)



### **Vos questions**

La bibliothèque reste à votre disposition pour vous aider dans vos recherches dans nos livres et nos archives.

Posez-nous toutes vos questions en nous écrivant à

[consultation@aiu.org](mailto:consultation@aiu.org)

La bibliothèque de l'Alliance israélite universelle  
bénéficie du soutien de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah, de la Mairie de Paris,  
de la Rothschild Foundation Hanadiv Europe, de la Fondation Nahmias, de la famille Carvallo.

[Lien pour vous désabonner](#)

Retrouvez [les Infos de la Bibliothèque](#) déjà parues !